

William Shakespeare; (1564 – 1616)



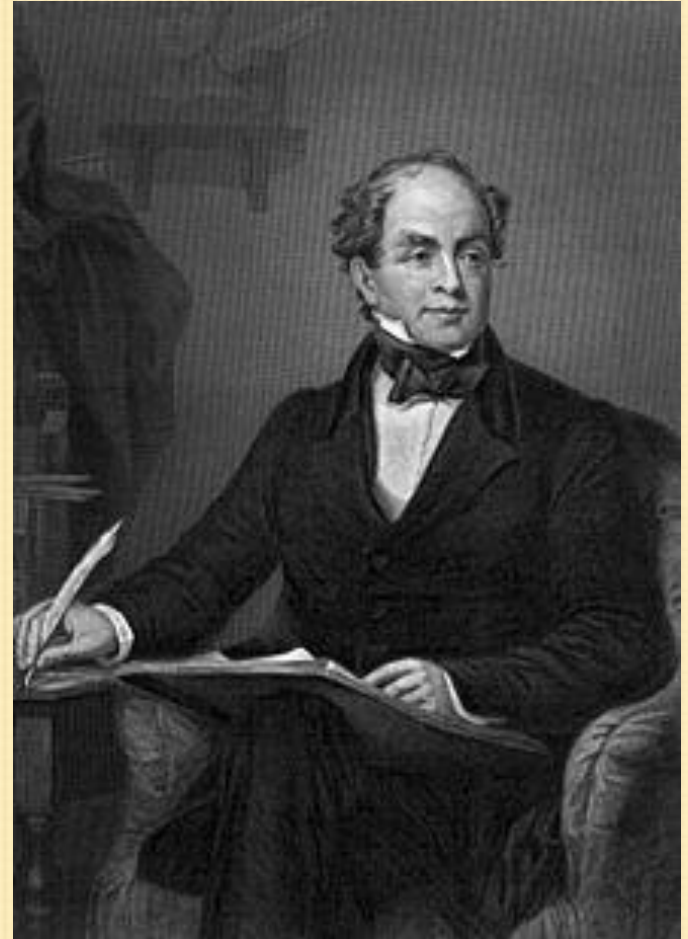
В. Шекспир Мадригал* (отрывок из «Влюбленного пилигрима»)

(перевод И. Палий)

Сварливой старости и юности прелестной
Вдвоем не быть: стихии несовместны,
Тревоги и заботы старость гложут,
А юность удрученной быть не может
И юность - утра летнего привет,
Цветенье лета, буйство красок лета,
А старость - это тусклый зимний свет,
Убогость оголенных зимних веток.
Резвится юность, вся - очарованье,
У старости короткое дыханье.
И молодость - огонь, мятеж, полет,
Как грациозны все ее движенья,
А старость, чуть жива, едва ползет
Без сил, без воли и без вдохновенья.
Ах, молодость, восторг мой и кумир мой,
Эй, старость, ужас ты невыносимый.
Презренной старости я вызов посылаю,
Моя любовь такая молодая!
Пастух любезный, поспеши немного,
Ты задержался здесь, пора в дорогу.

Thomas Moore (1779 – 1852)

«Вечерний звон»
(*Those evening
bells*)



*George Gordon Byron Lord Byron George
Gordon Byron Lord Byron;
(1788 - 1824)*



William Wordsworth, 1770 - 1850



